



Delibera n° 420/17  
del 14/12/2017  
Direzione competente: SG/GARE/AMM

**Oggetto:** Contratto sotto soglia ex art.36 co.2 lett. a) del d.lgs.50/2016 per l'affidamento *del servizio di traduzione dall'inglese al cinese di materiale promozionale dell'AdSP relativo al settore crociere da utilizzare nell'ambito delle missioni istituzionali del Presidente in Cina*. CIG: ZD720E63BA

**Nomina del responsabile del procedimento e del direttore dell'esecuzione del contratto ai sensi, rispettivamente, degli artt. 31 e 111 del d.lgs. 50/2016. Affidamento del servizio allo Shanghai International Shipping Institute (SISI). Assunzione del relativo impegno di spesa.**

## Il Presidente

### su proposta

del dott. Francesco BENINCASA, Dirigente della Direzione AA.GG. e Internazionali/Programmazione/Personale dell'Ente, formalizzata con la presentazione del modello B in data 27.11.2017;

### premessi che

il Presidente, nell'ambito delle proprie attività istituzionali nella RPC, ha manifestato l'esigenza di disporre di materiale di presentazione dello scalo e dei traffici in lingua cinese al fine di valorizzare al meglio le attività dell'AdSP nell'ambito di manifestazioni fieristiche;

### rilevata

la necessità di provvedere alla traduzione in lingua cinese del materiale promozionale (in formato powerpoint) relativo al settore crociere da utilizzare nelle citate attività rendendo il medesimo fruibile anche nella lingua di destinazione; la peculiarità del servizio che comporta il ricorso all'apporto di apposite competenze specifiche non rinvenibili all'interno dell'Amministrazione.

### ritenuto

necessario, pertanto, affidare a soggetto qualificato il servizio afferente la traduzione dall'inglese al cinese di materiale promozionale dell'AdSP da utilizzare nell'ambito di missioni istituzionali del Presidente in Cina;

### visto

il mod. "B" cit. nel quale:

- si riteneva di poter provvedere all'affidamento diretto del servizio di che trattasi al citato istituto, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. a) del D.lgs. 50/2016;
- si individuava, quale operatore economico qualificato, lo *Shanghai International Shipping Institute (SISI)*, con il quale l'AdSP ha in essere una consolidata collaborazione sin dal 2012 (anno di sottoscrizione del MoU di avvio collaborazione) ed il quale ha svolto per conto dell'Ente, nell'ambito di precedenti attività istituzionali, servizi di traduzione ed interpretariato, nonché *garantito attività di rappresentanza per conto dell'Ente nell'ambito di eventi di settore in Cina, redazione di report trimestrali sulla politica economica cinese dei trasporti e dello shipping*;
- si indicava come *responsabile unico del procedimento* il dr. Francesco BENINCASA, Dirigente della Direzione AA.GG. e Internazionali/Programmazione/Personale dell'Ente, e *direttore per l'esecuzione del contratto* la dr.ssa Silvia COPPOLINO, responsabile delle sezioni AA.GG. e Internazionali/Programmazione/Personale dell'Ente;
- quantificava in € 120,00 l'importo massimo stimato;

### considerato che

- in relazione alla procedura di affidamento ai sensi dell'art. 36 del d.lgs. 50/2016, definite "semplificate", l'orientamento pressoché unanime della giurisprudenza è nel senso del riconoscimento dell'ampia discrezionalità dell'Amministrazione anche nella fase dell'individuazione delle ditte da consultare e, quindi, della negazione della sussistenza di un diritto in capo a qualsiasi operatore del settore ad essere invitato alla procedura (cfr. T.A.R. Campania, Napoli, II, 8 marzo 2017, n.1336);
- lo *Shanghai International Shipping Institute (SISI)*, specializzato nel trasporto marittimo e nella portualità, garantisce supporto all'Ente per le missioni nella Repubblica Popolare Cinese (i.e. servizio di help-desk promozionale a Shanghai)

*nell'ambito delle attività istituzionali volte alla promozione del porto di Taranto sui mercati internazionali. Detto istituto ha già svolto attività di traduzione del materiale promozionale dall'inglese al cinese;*

#### **ritenuto**

- pertanto, di ricorrere all'affidamento del servizio in epigrafe mediante affidamento diretto ai sensi dell'art. 36, co.2, lett. a), del D.lgs. 50/2016, al fine di garantire l'economicità, l'efficacia e l'efficienza dell'azione amministrativa e la proporzionalità delle forme, considerato il modesto importo dell'appalto (inferiore a 40.000,00) rispetto alla particolare complessità e durata delle procedure ordinarie di aggiudicazione;
- del pari, necessario operare attraverso un Responsabile del procedimento, ex artt. 5 della L. 241/1990 e 31, co.1, del D.lgs. 50/2016 ed un Direttore per l'esecuzione del contratto ex art. 111 del D.lgs. medesimo, da nominarsi con il presente atto;
- che ai sensi dell'art. 32, comma 2 ultimo periodo del d.lgs.50/2016 la Stazione appaltante può procedere ad affidamento diretto tramite determina a contrarre con le modalità indicate dal medesimo articolo;

#### **vista**

la proposta economica dello Shanghai International Shipping Institute (SISI) pervenuta mezzo mail in data 12 12 2017 con la quale si stimava un importo pari ad **€ 50,00 (euro cinquanta/00)** per l'esecuzione delle attività di che trattasi;

#### **ritenuto che**

la pregressa attività di traduzione e supporto linguistico garantita dal SISI all'AdSP, nonché la già maturata e condivisa conoscenza delle finalità promozionali e dei precedenti materiali promozionali dell'Ente, è da considerarsi elemento rilevante ai fini della migliore esecuzione del servizio di che trattasi;

#### **considerato che**

come chiarito dal Ministero vigilante con la circolare n. 12775 del 29.09.2010, continua a valere per le A.P. il principio contenuto nella circolare del Ministero dell'Economia e delle Finanze n. 40 del 17 dicembre 2007 per il quale *"laddove l'organizzazione di mostre e convegni concretizzi l'espletamento dell'attività istituzionale degli enti interessati"* non trovano applicazione i limiti di spesa disposti dell'art. 6, comma 8, del D.L. 78/2010;

#### **visti**

- gli atti d'ufficio tutti;
- la UPB 1 – Titolo I – Spese correnti del bilancio di previsione 2017;
  - il capitolo di spesa U121/40 "Spese promozionali e di propaganda", inserito nella predetta UPB, che presenta la disponibilità;

#### **letti ed applicati**

- il D.lgs. 50/2016 e smi;
- il Decreto del Ministro delle Infrastrutture e dei Trasporti n. 362, in data 08.11.2016, di nomina del Presidente dell'Autorità di Sistema Portuale del Mar Ionio;

### **DELIBERA**

- di considerare la narrativa in premessa parte integrale e sostanziale del presente provvedimento;
- di nominare:
  - *responsabile unico del procedimento* ex art.31 del d.lgs.50/2016, il dr. Francesco BENINCASA, Dirigente della Direzione AA.GG. e Internazionali/Programmazione/Personale dell'Ente;
  - *direttore per l'esecuzione del contratto* ex art.11 del d.lgs. 50/2016, la dr.ssa Silvia COPPOLINO, responsabile delle sezioni AA.GG. e Internazionali/Programmazione/Personale dell'Ente;
- di affidare, per le motivazioni suesposte, il servizio di che trattasi allo *Shanghai International Shipping Institute* per l'importo di **€ 50,00 (euro cinquanta/00)**, costi della sicurezza da rischi interferenziali non sussistenti;
- di stabilire il pagamento del corrispettivo dovuto in **un'unica soluzione** al termine delle attività in argomento, mediante bonifico bancario entro gg. 30 dall'emissione della relativa fattura elettronica e successivamente all'acquisizione dell'attestazione di liquidazione della spesa, sottoscritta dal Responsabile del procedimento;
- di stabilire che si procederà alla formalizzazione dell'affidamento mediante trasmissione del presente delibera allo *Shanghai International Shipping Institute* ad opera del Rdp;
- di impegnare l'importo di **€ 50,00 (euro cinquanta/00)** nel competente capitolo di bilancio:

<b>CAPITOLO</b>	<b>PREVISIONE DI BILANCIO</b>	<b>IMPEGNI PRECEDENTI</b>	<b>IMPEGNO ATTUALE</b>	<b>RIMANENZA DA IMPEGNARE</b>
U121/40	€ 153.969,00	€ 153.213,87	€ 50,00	€ 705,13

- di trasmettere copia del presente atto alla *Direzione AA.GG. e Internazionali/Programmazione/Personale* ed alla *Sezione gare e contratti* dell'Ente;
- di disporre che, ai sensi dell'art. 29 del D.lgs. 50/2016, il presente provvedimento sia pubblicato sul profilo del committente alla sezione amministrazione trasparente secondo le disposizioni di cui al D.lgs. 33/2013.



**Il Presidente**  
**Prof. Avv. Sergio PRETE**

f.s/a.i/F.L.D.B.